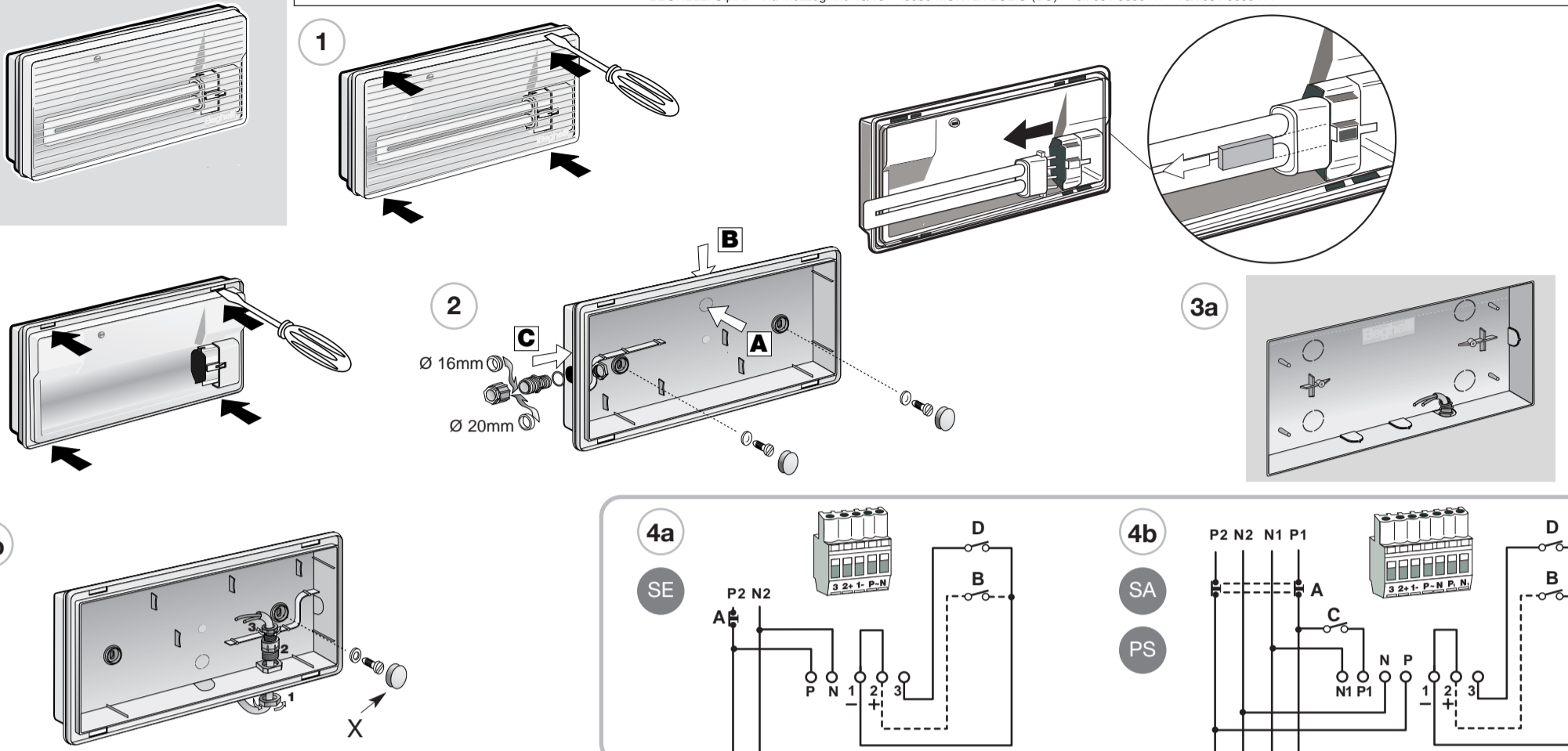


PRATICA COMPLETA® 626 AUTOTEST® BEGHELLI IP65



www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444



MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNDELIGE MODELLER - TILJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I	1952 (SE)	1999 (SE)	2000 (SE)	1961 (SE)	2032 (SE)	2001* (SA)	2002* (SA)	2034* (SA)	2007* (PS)
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	14mA	14mA	15mA	12mA	16mA	57mA	60mA	80mA	50mA
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	0,9	0,9	0,9	0,9	0,9	0,85	0,85	0,9	0,88
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	6W G5	8W G5	8W G5	11W 2G7	24W 2G11	8W G5	8W G5	24W 2G11	8W G5
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	240lm	385lm	385lm	900lm	1800lm	385lm	385lm	1800lm	385lm
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	50lm	65lm	65lm	90lm	230lm	90lm	90lm	270lm	90lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	-	-	-	-	-	130lm	130lm	370lm	2lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	NiCd 3,6V 1,2Ah	NiCd 3,6V 1,2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 3,6V 1,2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 1,2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 1,2Ah
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	1h	1h	3h	1h	1h	1h	3h	1h	1h
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia									

* Instalación de pared: respetar el sentido de montaje que se indica en el interior del aparato - * Installation murale: suivre l'ordre de montage indiqué à l'intérieur de l'appareil
* Wandmontage: Halten Sie die im Gerät angegebene Montagerichtung ein. - * Wall mounting: follow the mounting direction specified inside the unit
* Installazione a parete: attenersi al verso di montaggio indicato all'interno dell'apparecchio

P	NL	DK	S	N	1952 (SE)	1999 (SE)	2000 (SE)	1961 (SE)	2032 (SE)	2001* (SA)	2002* (SA)	2034* (SA)	2007* (PS)
Código da encomenda	Bestellnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	14mA	14mA	15mA	12mA	16mA	57mA	60mA	80mA	50mA
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	0,9	0,9	0,9	0,9	0,9	0,85	0,85	0,9	0,88
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	6W G5	8W G5	8W G5	11W 2G7	24W 2G11	8W G5	8W G5	24W 2G11	8W G5
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lamp	240lm	385lm	385lm	900lm	1800lm	385lm	385lm	1800lm	385lm
Flujo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	50lm	65lm	65lm	90lm	230lm	90lm	90lm	270lm	90lm
Flujo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	-	-	-	-	-	130lm	130lm	370lm	2lm
Flujo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	NiCd 3,6V 1,2Ah	NiCd 3,6V 1,2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 3,6V 1,2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 1,2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 2Ah	NiCd 6V 1,2Ah
Batería	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	1h	1h	3h	1h	1h	1h	3h	1h	1h
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid									

* Instalação de parede: obedeça o lado de montagem indicado no interior do aparelho - * Installatie aan de muur: houdt u zich aan de montagerichting die aangegeven wordt aan de binnenkant van het apparaat
* Væginstallering: ved monteringsretningen skal indikeringerne i apparatet overholdes. - * Vægginstallation: håll dig till monteringsriktningen som indikeras inuti apparaten
* Veggeinstallasjon: respekter den monteringsretning som er indikert inni apparaten

ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI
INSTALLAZIONE (Fig. 2)
B, C= Installazione PARETE/ PLAFONE con pressatubo PG20 (in dotazione) Ø 16 - 20mm
A= Installazione sospensione con pressacavo PG11 (in dotazione).
INSTALLAZIONE AD INCASSO
(Fig. 3a) Montaggio ad incasso
INGRESSO CAVI PER INSTALLAZIONE AD INCASSO IP65
(Fig. 3b) Avvitare il dado 1 sul corpo 2 del pressacavo. Dopo avere regolato la lunghezza del cavo, serrare il dado 3 sul corpo 2 del pressacavo. Utilizzare viti autofilettanti 4x30mm e rosette piane M5-UNI6592.
X= Tappo IP65

SCHEMI DI COLLEGAMENTO
(Fig. 4a) SE - Solo emergenza
(Fig. 4b) SA - Illuminazione permanente
PS - Illuminazione permanente a luminosità ridotta
A= Test
B= Eventuale comando unificato disattivazione emergenza (rispettare la polarità).
C= Interruttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= Linea diretta
P1-N1= Linea interrotta
Nota: posizionare i cavi nella zona consentita
ISTRUZIONI PER L'USO
Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale

Test di durata: cadenza semestrale
ESECUZIONE DEI TEST
CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.
SEGNALAZIONI LED
ROSSO LAMPEGGIANTE EMERGENZA DISATTIVATA

MANUTENZIONE
Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno
AVVERTENZE - GARANZIA
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.

tenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

AUTO DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING
INSTALLATION (Fig. 2)
B, C= WALL/CEILING installation with clamp PG20 (supplied) for Ø 16 - 20mm conduit
A= SUSPENDED installation with PG11 cable clamp (included).
RECESSED INSTALLATION
(Fig. 3a) Built-in installation using the box supplied.
CABLE ENTRY FOR RECESS MOUNTING IP65
(Fig. 3b) Screw in nut 1 on the body 2 of the cable guide. Adjust the cable length and tighten nut 3 on the body 2 of the cable guide. Use 4x30mm self-tapping screws and M5 plain washers (UNI 6592).
X= IP65 Cap

WIRING DIAGRAMS
(Fig. 4a) SE - Emergency only
(Fig. 4b) SA - Standard and emergency lighting
PS - Permanently emitting low-intensity light
A= Test
B= Unified emergency deactivation command (if present) (observe the polarity).
C= Light switch
D= Test inhibit switch
P2-N2= Direct line
P1-N1= Switched line
Note: Position the wires in the space provided
INSTRUCTIONS FOR USE
Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week

Duration test: every six-months execution of the tests
SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals.
When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.
LED INDICATIONS
FLASHING RED EMERGENCY INHIBITED
RED BATTERY OR CIRCUIT FAILURE

MANUTENZIONE
Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year
WARNINGS - GUARANTEE
- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.

- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement of batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

AUTONOME NOTLEUCHTEN MIT SELBSTDIAGNOSE
MONTAGE (Fig. 2)
B, C= WAND-/ DECKENMONTAGE mit PG20 Rohrhalter (im Lieferumfang) Ø 16 - 20mm
A= Installation HÄNGEND mit Kabelverschraubung PG11 (mitgeliefert).
UNTERPUTZINSTALLATION
(Fig. 3a) Unterputzinstallation mit mitgeliefertem Einbauehäuse.
KABELEINGANG FÜR UNTERPUTZMONTAGE IP65
(Fig. 3b) Die Mutter 1 auf dem Körper 2 der Kabelschelle anschrauben. Nach dem Ablängen des Kabels die Mutter 3 auf dem Körper 2 der Kabelschelle anschrauben. Selbstschneidende. Selbstschneidende Schrauben 4x30mm und flachen Unterlegscheiben M5-UNI6592 verwenden.
X= DeckelIP65

ANSCHLUSSPLÄNE
(Fig. 4a) SE - Nur Notlicht
(Fig. 4b) SA - Beleuchtung plus not licht
PS - Dauerbeleuchtung mit reduzierter Helligkeit
A= Test
B= Eventuelle Einheitsschaltung zum Entaktivieren des Notlichts (Polungen berücksichtigen).
C= Einschalter der Leuchte
D= Schalter Testsperr
P2-N2= Direkte Linie
P1-N1= Linie unterbrochen
Hinweis: Die Kabel im zulässigen Bereich einlegen.
GEBRAUCHSANWEISUNGEN
Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der

Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufzuladen.
GLEICHZEITIGE TESTS
Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig durchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin. Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteriebetrieb um, wiederholt werden.
LED-ANZEIGE
ROT BLINKEND NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT

BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND PRÜFUNGS AUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN KEINE STÖRUNG
WARTUNG
Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11. Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21. Kalenderwoche 1997
WARNUNG - GARANTIE
- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.

- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led-Anzeige auch nach der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparaturen an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für die Vorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTODIAGNOSTIC

INSTALLATION (Fig. 2)

B, C= Installation contre le MUR/PLAFOND avec serre-tube PG20 (livré) Ø 16 - 20mm

A= Installation en SUSPENSION avec serre-câble PG11 (fourni).

INSTALLATION A ENCASTREMENT

(Fig. 3a) Montage par encastrément avec boîtier fourni.

ENTREE CABLES POUR INSTALLATION ENCASTREE IP65

(Fig. 3b) Serrer l'écrou 1 sur le corps 2 du serre-câble. Une fois réglée la longueur du câble, serrer l'écrou 3 sur le corps 2 du serre-câble.

Utilisez des vis autotaraudeuses 4x30mm et des rondelles plates M5 -UNI6592.

X= Chapeau IP65

ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO

INSTALACIÓN (Fig. 2)

B, C= Instalación en PAREDE/PLAFÓN con prensatubo PG20 (de serie) Ø 16 - 20mm

A= Instalación SUSPENDIDO con prensacable PG11 (de serie).

EMPOTRADO IP65

(Fig. 3a) Caja para el empotrar de serie.

ENTRADA CABLES PARA INSTALACIÓN A EMPOTRAR

(Fig. 3b) Enroscar la tuerca 1 en el cuerpo 2 del prensacable. Una vez regulada la longitud del cable, apretar la tuerca 3 en el cuerpo 2 del prensacable.

Utilizar tornillos autoroscantes 4x30mm y arandelas planas M5 -UNI6592

X= Tapón IP65

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4a) **SE** - Sólo emergencia

SCHEMAS DE RACCORDAMENTO

(Fig. 4a) **SE** - Uniquement secours

(Fig. 4b) **SA** - Eclairage + Etat d'urgence

PS - Eclairage permanent à luminosité réduite

A= Test

B= Commande éventuelle unifiée de désactivation de l'état d'urgence (respecter les polarités).

C= Interrupteur d'allumage lampe

D= Interrupteur d'inhibition du test

P2-N2= Ligne directe

P1-N1= Ligne interrompue

Remarque: installez les câbles dans la zone indiquée

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.

Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire

(Fig. 4b) **SA** - Iluminación más emergencia

PS - Iluminación permanente con baja luminosidad

A= Test

B= Mando unificado de emergencia (respetar la polaridad).

C= Interruptor lámpara

D= Interruptor de inhibición del test

P2-N2= Línea directa

P1-N1= Línea interrumpida

Nota: colocar los cables en las zonas permitidas

INSTRUCCIONES DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.

Prueba de Funcionamiento: cada semana

Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4a) **SE** - Só emergência

(Fig. 4b) **SA** - Iluminação mais emergência

PS - Iluminação permanente com luminosidade reduzida

A= Teste

B= Eventual comando unificado de desativação da emergência (respeitar as polaridades).

C= Interruptor de ligação da lâmpada

D= Interruptor de inibição de teste

P2-N2= Linha directa

P1-N1= Linha interrompida

Nota: colocar os cabos na zona permitida

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.

Teste de Funcionamento: semanalmente

(Fig. 4b) **SA** - Verlichting plus noodverlichting

PS - Permanente verlichting med gereduceerde licht sterkte

A= Test

B= Eventueel gecombineerde bediening voor uitschakeling noodverlichting (respecteer de polariteiten).

C= Schakelaar ontsteking van lamp

D= Schakelaar verhindering test

P2-N2= Directe lijn

P1-N1= Onderbroken lijn

Opmerking: plaats de kabels in het toegestane gebied.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomie-testen uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.

Functietest: elke week

Autonomietest: elke zes maanden

FORBINDELSEDIAGRAMMER

(Fig. 4a) **SE** - Kun nødbelysning

(Fig. 4b) **SA** - Permanent oplysning

PS - Permanent oplysning med reduceret lysstyrke

A= testfunktion

B= Eventuel nødafbryder (polariteten skal overholdes).

C= Afbryder til lampen

D= Afbryder til forhindring af test

P2-N2= Direkte ledning

P1-N1= Afbrudt ledning

Bemærk: Anbring kablerne på det tilladte område.

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitetstest; test cyklusen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.

(Fig. 4b) **SA** - Belysning plus nødbelysning

PS - Permanent belysning med nedsatt lysfløide

A= Test

B= Ev enhetlig deaktivierungsstyrning vid nödläge (respektera polariteten).

C= Brytare för lampans tändning

D= Testinhiberingsbrytare

P2-N2= Direktlinje och

P1-N1= I bruten linje

OBS: Placera kablarna inom det tillåtna utrymmet.

ANVÄNDNINGSAVVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförs.

Funktionstest : varje vecka

Varaktighetstest: var sjätte månad

Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.

Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.

AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.

ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT SECOURS EMPÊCHENT

esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación.

Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba.

Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.

AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.

CAUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO INTERMITENTE EMERGENCIA DESACTIVADA

ROJO MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO

Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultaneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes. Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultaneamente.

AUTÔNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.

ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO EMERGENCIA DESACTIVADA INTERMITENTE

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.

ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD

Funktionstest: hver uge

Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget. Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet.

Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDen, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.

UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.

ADVARSEL: I døgnst som følger kapacitetstesten er det i en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.

Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.

Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.

AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.

VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE AVAKTIVERAD BEREDSKAP

RÖD FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFÖRING: Ved hjælp av den utvendige bryteren D (se illustration for tilkobling) er det muligt å udføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.

Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.

SELVSTENDIG UTFÖRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus. Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RÖD DISAKTIVERT NÖDFUNKSJON

ROUGE ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT

JAUNE ECHEC DE TUBE FLUORESCENT

JAUNE CLIGNOTANT TEST OFF

VERTE FONCTIONNEMENT REGULIER

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.

Exemple de lecture du code date de la batterie:

Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour

Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année

Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine

Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit. Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.

- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débran-

AMARILLO MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE

AMARILLO INTERMITENTE TEST OFF

VERDE FUNCIONAMIENTO REGULAR

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.

Ejemplos de lectura del código de la batería:

Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día

Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año

Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana

Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido.

Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.

- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.

VERMELHO MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO

AMARELO MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE

AMARELO INTERMITENTE TEST OFF

VERDE FUNCIONAMENTO NORMAL

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.

Exemplo de leitura do código data, bateria:

Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia

Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano

Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana

Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.

- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manu-

ONDERHOUD BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED

GEEL FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED

GEEL KNIPPEREND TEST OFF

GROEN WERKT REGELMATIG

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armateur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.

Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:

Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 måned 04 dag

Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar

Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week

Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is.

Eik ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.

- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil

LED SIGNALER

BLINKENDE RÖDT LYS FRAKOBLET NÖDFUNKTION

RÖDT LYS BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL

GULT LYS FEJL PÅ LYSRØRET

BLINKENDE GULT LYS TEST OFF

GRÖNT LYS NORMALFUNKTION

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi. Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97